

# **El Glosario de Incendios Forestales de Canadá Canadian Wildland Fire Glossary**

## **Glossaire Canadien des termes employés en gestion des incendies forestiers**



*CANADIAN INTERAGENCY FOREST FIRE CENTRE INC.  
CENTRE INTERSERVICES DES FEUX DE FORÊT DU CANADA INC.*

June 26, 2024

### **Tabla de traducción**

### **Table de correspondance**

Español	Français
3, 2, 1 ahora	ZZ "Called Shot", aucune traduction
A la espera/Standby	En alerta
Aborígen	Autochtone
Abortar	Annuler
Acción de recursos	Action de mobiliser
Acción sostenida/Ataque sostenido	Action soutenue
Acoplamiento	Raccordement
Actitud segura	Attitude de sécurité
Acuerdo de ayuda mutua	Accord d'aide mutuelle
Acuerdos o convenios de ayuda mutua	Compacts
Acumulación/Incremento	Développement progressif des facteurs propices aux incendies forestiers
Adjunto	Adjoint
Agente humectante	Agent mouillant
Agua Húmeda	Solution mouillante
Alcance del control	Ratio d'encadrement
Alerta	Alerte
Almacén de equipo de incendios	Dépôt d'équipement
Almacén de radios	Dépôt de radios
Almacenista de equipo contra incendios empaquetado (FCMG)	Chargé au dépôt d'équipement (FCMG)
Altitud de circuito	Altitude du circuit
Altitud de la densidad	Altitude-densité
Altitud del objetivo	Altitude de cible
Altura de descarga	Hauteur de largage
Altura de fuste limpio	Hauteur de la base de la couronne
Altura de llama	Hauteur de flamme
Altura de mezcla	Hauteur de la couche de mélange
Altura de succión estática	Hauteur statique d'aspiration
Ambiente de fuego	Environnement du feu
Ampliar	Étendre
Análisis de incendios	Analyse des incendies
Análisis de un incendio escapado	Analyse d'un feu échappé
Analista de comportamiento del fuego (FBAN)	Analyste en comportement des incendies (FBAN)
Analista de incendios a largo plazo	Analyste des incendies à long terme
Ancho de descarga	Largeur de patron
Anemómetro	Anémomètre
Ángulo de llama	Inclinaison de la flamme
Anticiclón	Anticyclone
Antorcha de goteo	Brûleur par gravité

Español	Français
Antorcheo	Flambée en chandelle
Aprendiz	Stagiaire
Árbol enganchado/árbol atorado	Chicot
Arbol muerto en pie	Chicot
Árbol peligroso	Arbre dangereux
Área de Espera	Site de transition
Área quemada permisible	Surface brûlée autorisée
Área restringida	Territoire fermé
Área sensible al humo	Zone sensible à la fumée
Area silvestre/Area Rural	Région sauvage
Arreglo de combustible	Distribution du combustible
Asignaciones	Affectations
Asistente	Assistant
Asistente logístico del Comandante de Área (ACLCL)	Assistant commandant territorial, logistique (ACLCL)
Aspersor de espuma	Lance ventilée
Aspirar	Aspirer
Astillado de combustibles	Combustibles mâchés
Ataque	Attaque
Ataque aéreo	Attaque aérienne
Ataque ampliado	Attaque prolongée
Ataque directo	Attaque directe
Ataque indirecto	Attaque indirecte
Ataque inicial	Attaque initiale
Ataque inicial aéreo	Attaque initiale hélicoptérée
Ataque paralelo	Attaque parallèle
Ataque rápido	Attaque ponctuelle
Atmósfera estable	Atmosphère stable
Atmósfera inestable	Atmosphère instable
Atmósfera neutra	Atmosphère neutre
Atrapamiento	Situation d'encerclement, pris au piège
Auxiliar (CLRK)	Préposé (CLRK)
Auxiliar de la Unidad de Suministros (SPUC)	Préposé à l'unité de l'approvisionnement (SPUC)
Auxiliar de recursos (RESC)	Préposé des ressources (RESC)
Avion cisterna	Citerne
Avión cisterna	Avion-citerne
Avión cisterna anfibio/avión anfibio	Avion-citerne écopeur
Avión de carga en tierra	Avion-citerne à base terrestre
Avión de detección	Avions de détection
Avión de detección cargado	Guet Armé

Español	Français
Avión Guía	Avion d'aéropointage
Aviso a los pilotos (NOTAM)	Avis aux navigants (NOTAM)
Azimut de propagación	Azimut de propagation
B-P3	Burn-P3
Bambi Bucket	Réservoir hélicopté
Base de Ataque Inicial	Base d'attaque initiale
Base de aviones cisterna	Base aérienne d'avions-citernes
Base de Retardante	Base de retardant
Base del incidente	Base
Base del Incidente	Base
Beneficios del fuego	Aspect(s) bénéfique(s) du feu
Bolsa	Baie
Bomba centrífuga	Pompe centrifuge
Bombeo paralelo/Configuración paralela	Raccordement en parallèle
Boquilla ajustable	Lance ajustable
Boquilla de profundidad/pitón de profundidad	Lance de profondeur
Borde del incendio	Bordure du feu
Bracha cortafuego	Ligne d'arrêt
Brecha cortafuego, guardarraya, trocha	Coupe-feu
Brigada de Acción sostenida/Brigada de Ataque sostenido	Équipe d'action soutenue
Brigada de ataque ampliado	Équipe d'attaque prolongée
Brigada de Ataque Inicial (IAC)	Equipe d'attaque initiale (IAC)
Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 1 (CRW1)	Équipe - Type 1 (CRW1)
Brigada de combatientes de incendios forestales Tipo 2 (CRW2)	Équipe - Type 2 (CRW2)
Brigada de combatientes de incendios forestales Tipo 3 (CRW3)	Équipe - Type 3 (CRW3)
Brigada de liquidación	Équipe d'extinction finale
Brigada de rapel	Equipe de rappel
Brigada de supresión	Équipe de suppression
Brigada helitransportada	Équipe hélicoptée
Bruma de humo	Brume sèche causée par la fumée
Bullseye	Bullseye
Búsqueda de puntos calientes	Prospection des braises
Cabeza de la descarga	N/A
Cabeza del incendio	Tête du feu
Cabeza del incendio	Front
Cadena de mando	Chaîne de commandement
Calificación	Qualification

Español	Français
Calor de combustión	Chaleur de combustion
Campamento	Camp
Capa de astillas	Paillis
Capa de espuma	Couverture de mousse
Capa orgánica	Couche organique
Características del combustible	Description du combustible
Carga	Charge
Carga aérea	Fret aérien
Carga armada	Armé
Carga con paracaídas	Ballot parachuté
Carga de combustible	Charge de combustible
Carga de trabajo de un incendio	Charge de travail relative aux incendies
Carga libre	Laissé-tombé
Carro motobomba	Camion incendie
Carro motobomba Tipo 3	Camion incendie - type 3
Carro Motobomba Tipo 4	Camion incendie - type 4
Carro Motobomba Tipo 5	Camion incendie - type 5
Carro Motobomba Tipo 6	Camion incendie - type 6
Carro Motobomba Tipo 7	Camion incendie - type 7
Causa de Incendio forestal	Cause d'incendie
Causa de incendio humana - Ferrocarriles	Cause d'incendie – Humaine – Chemins de fer
Causa de incendio humana - Incendiaro	Cause d'incendie – Humaine - Incendiaire
Causa de incendio humana - Industria forestal	Cause d'incendie – Humaine – Opérations forestières
Causa de incendio humana - otra industria / gobierno	Cause d'incendie – Humaine – Opérations industrielles
Causa de incendio humana - Otras causas humanas	Cause d'incendie – Humaine – Autre cause
Causa de incendio humana - Recreación	Cause d'incendie – Humaine – Loisirs
Causa de incendio humana - Residente	Cause d'incendie – Humaine – Résidentielle
Causa de incendio indeterminada - Indeterminada	Cause d'incendie – Indéterminée – Indéterminée
Causa de incendio natural - Natural Otro	Cause d'incendie – Naturelle – Autre cause
Causa de incendio natural - Rayo	Cause d'incendie – Naturelle – Foudre
Centro de Coordinación	Centre de coordination
Centro de Operaciones de Emergencia (EOC)	Centre des opérations d'urgence (COU)
Centro Interinstitucional de Incendios Forestales de Canadá (CIFFC)	Centre interservices des feux de forêt du Canada (CIFFC)
Certificación	Certification
Chamuscado de copa	Roussissement des cimes
Cicatriz de fuego	Cicatrice de feu
Ciclo de incendio	Cycle du feu
Cierre del bosque	Fermeture de la forêt

Español	Français
Circuito guiado	Circuit guidé
Clase de intensidad del fuego	Classes d'intensité de feu
Clase de peligro de incendio	Classe de danger d'incendie
Clase de tamaño del Incendio	Classe de superficie d'un incendie
Clasificación de bombas de potencia	Catégories de pompes de puissance
Clasificación de los helicópteros	Classification des hélicoptères
Clasificación del peligro de incendio	Évaluation des risques d'incendie
Cola	Arrière d'un feu
Cola de la descarga	ZZ "Tail End", aucune traduction
Columna convectiva	Colonne de convection
Columna de humo	Colonne de fumée
Comandante de Área (ACDR)	Commandant territorial (ACDR)
Comandante del Incidente (IC)	Commandant d'intervention (CI)
Comando de área (AC)	Commandement territorial (AC)
Comando de Área Unificado (UAC)	Commandement territorial unifié (UAC)
Comando Unificado (UC)	Commandement unifié (CU)
Comando/Mando	Commandement
Combatiente de Incendios Forestales por Emergencia (EFF)	Main-d'œuvre auxiliaire (MOA)
Combatiente de Incendios Forestales Tipo 1 (CRM1)	Membre d'équipe - Type 1 (CRM1)
Combatiente de Incendios Forestales Tipo 2 (CRM2)	Membre d'équipe - Type 2 (CRM2)
Combatiente de Incendios Forestales Tipo 3 (CRM3)	Membre d'équipe - Type 3 (CRM3)
Combustible	Combustible
Combustible disponible	Carburant disponible
Combustibles de copa	Combustible de cime
Combustibles de escalera	Combustibles étagés
Combustibles finos/ligeros	Combustibles légers
Combustibles medianos	Combustibles moyens
Combustibles pesados	Combustible lourd
Combustibles subterráneos	Combustibles de profondeur
Combustibles superficial	Combustibles de surface
Combustión	Combustion
Combustión con llamas	Combustion accompagnée de flammes
Combustión incandescente	Feu couvant
Combustión súbita generalizada	Déflagration
Complejo de combustible	Complexe de combustible
Complejo de Incidentes	Complexe
Comportamiento del fuego	Comportement du feu
Comportamiento extremo del fuego	Comportement extrême d'un incendie

Español	Français
Composición del rodal	Composition du peuplement
Comunicaciones	Communications
Concentrado de espuma	Concentré moussant
Concepto de litros por hora	Concept de litres par heure
Conciencia situacional	Conscience situationnelle
Condiciones de quema	Conditions de brûlage
Conducción	Conduction
Conectar la descarga	Largage Rattacher
Conectar y extender	Largage Rattacher
Conflagración	Conflagration
Conocimiento tradicional	Connaissances traditionnelles
Consecuencia	Conséquence
Consumible	Consommable
Contenido de humedad del combustible	Teneur en humidité des combustibles
Contenido de humedad en equilibrio (EMC)	Teneur en humidité à l'équilibre
Contenido de humedad foliar	Teneur en humidité foliaire
Convección	Convection
Convenios de costos compartidos	Accords de partage des coûts
Conversión del rodal	Conversion d'un peuplement
Coordinador de Helicópteros (HLCO)	Responsable des hélicoptères (HLCO)
Coronamiento	(Feu) qui monte en cime
Corriente de chorro de bajo nivel	Courant-jet de bas niveau
Cuadro sinóptico	Carte synoptique
Dedo del incendio	Doigt(s) d'un feu
Delegación de autoridad	Délégation d'autorité
Densidad de combustible	Densité anhydre du combustible
Depresión del punto de rocío	Dépersion du point de rosée
Derribador o motosierrista (FALL)	Abatteur (FALL)
Descarga anticipada	En avance
Descarga con Inicio y Parada	Début Arrêt
Descarga Corta	Court
Descarga de emergencia	Largage d'urgence
Descarga de una sola compuerta	Porte unique
Descarga en ascenso	Course en montée
Descarga marcadora	Largage de marquage
Descarga max	Max
Descarga paralela	Largage parallèle
Descarga secuencial	Largage séquentiel
Descarga simultánea	ZZ "Salvo", aucune traduction

Español	Français
Descarga superpuesta	Chevauchement
Descargas de agua	Arrosage aérien
Descripción verbal de la descarga	Description verbale
Descubrimiento	Découverte
Desmovilización	Démobilisation
Despachador (DISP)	Répartiteur (DISP)
Despacho	Répartition
Despacho de la Institución	Centre de répartition de l'agence
Despliegue de Mangueras	Ligne de tuyaux
Desviación del humo	Fumée traînante
Detección aérea	Détection aérienne
Detección de incendios	Détection des incendies
Detener el equipo aéreo	Holder; Circuit d'Attente
Dificultad de control	Difficulté de maîtrise
Director	Coordonnateur
Director de la Rama de Apoyo (SUBD)	Coordonnateur du bloc de soutien (SUBD)
Director de la Rama de Operaciones Aéreas (AOBD)	Coordonnateur du bloc des opérations aériennes (AOBD)
Director de la Rama de Servicios (SVBD)	Coordonnateur du bloc des services (SVBD)
Director de Rama	Coordonnateur de bloc
Director de Rama de maquinaria pesada (HEBD)	Coordonnateur du bloc de la machinerie lourde (HEBD)
Director de Rama de Operaciones (OPBD)	Coordonnateur du bloc des opérations (OPBD)
Dispositivo de ignición aérea (AID)	Dispositif d'allumage aérien (DAA)
Dispositivo de ignición aérea retardada (DAID)	Dispositif d'allumage aérien à retardement (DAID)
División	Division
Doble compuerta	Largage total
Doble compuerta Simultánea	ZZ " double door Salvo", aucune traduction
Dosificador	Proportionneur
Ecología del fuego	Écologie du feu
Ecosistemas dependientes del fuego	Écosystèmes dépendants du feu
Efecto en los ecosistemas	Impacts sur les écosystèmes
Efecto suelo	Effet de sol
Efectos de primer orden	Impacts du feu
Efectos del fuego	Effets du feu
Ejecutivo o administrador de la institución	Dirigeant ou administrateur de l'agence
El clima de fuego	Climatologie des incendies
El concepto de un solo golpe	Concept de largage à sortie unique
El triángulo del ambiente de fuego	Triangle de l'environnement du feu
Elevación del objetivo	Élévation de cible
Eliminación de residuos forestales	Élimination des déchets de coupe



Español	Français
Empatar la descarga	Largage Rattacher
Encargado del almacén de materias primas (CMSY)	Chargé du dépanneur (CMSY)
Entrenamiento	Formation
Equipo de control de Tiempos (EQTR)	Préposé au temps de l'équipement (EQTR)
Equipo de Intervención	Équipe de frappe
Equipo de Manejo de Incidentes (EMI)	Équipe de gestion d'intervention (ÉGI)
Equipo de protección personal (PPE)	Équipement de protection individuelle (EPI)
Escala Beaufort	Échelle de vent de Beaufort
Escáner de infrarrojo	Thermovision (appareil de)
Eslinga	Élingue
Especialista de Ignición (IGSP)	Spécialiste de l'allumage (IGSP)
Especialista en quemas prescritas (PBSP)	Spécialiste du brûlage dirigé (PBSP)
Especialista en reclamaciones (CLMS)	Spécialiste des réclamations (CLMS)
Especialista en Sistemas de Información Geográfica (GISS)	Spécialiste du système d'information géospatiale (GISS)
Especialista técnico (THSP)	Spécialiste technique (THSP)
Espuma	Mousse
Espuma - Clase A	Mousse - Classe A
Espuma - Clase B	Mousse - Classe B
Espuma de baja expansión	Mousse à faible expansion faible
Espuma de expansión media	Expansion moyenne
Espuma humectada	Mousse humide
Espuma seca	Mousse sèche
Estabilidad atmosférica	Stabilité atmosphérique
Estación meteorológica automática remota (RAWS)	Station météorologique automatique à distance (RAWS)
Estándar canadiense de desempeño físico (WFX-FIT)	WFX-FIT
Estrategia	Stratégie
Estructura del rodal	Structure d'un peuplement
Etapas de Control	Condition d'incendie
Etapas de Control - Bajo Control (UC)	Condition d'incendie - Maîtrisé (UC)
Evaluación de daños	Évaluation des dommages
Evaluación del combustible	Détermination des combustibles typiques
Evento planeado	Évènement planifié
Experto en helitorcha (HTMM)	Chargé aux mélanges pour hélicoptère (HTMM)
Experto en mezcla (MXMS)	Chargé aux mélanges (MXMS)
Explorador de línea de fuego (LSCT)	Localisateur de ligne (LSCT)
Explosión del incendio	Flambée explosive
Exposición	Exposition
Exposición	Aspect

Español	Français
Fase de combustión del carbón	Phase de combustion du charbon
Fase de precalentamiento	Phase de préchauffage
Fin del periodo de crecimiento	Feuillaison printanière
Flancos	Flancs
Foco secundario	Feu disséminé
Foco secundario	Feu disséminé
Formación en línea	ZZ "Line Astern", aucune traduction
Franjas de incendio de copa	Bande de cimes
Frecuencia de incendios	Fréquence des feux
Frecuencia UHF	Fréquence UHF
Frecuencia VHF	VHF
Frente	Front
Frente de llamas	Front de flamme
Fuego	Feu
Fuego aparentemente inactivo	Feu dormant
Fuego de flanco	Feu de flanc
Fuego Escapado	Feu échappé
Fuego prescrito	Feu dirigé
Fuerza de Tarea	Force opérationnelle
Función	Fonction
Gancho de carga	Crochet fixé à un hélicoptère auquel l'on attache une charge externe
Gancho remoto o extendido	Crochet activé à distance
Generación de espuma	Fabrication de la mousse
Gradiente adiabático seco	Gradient adiabatique sec
Grado de secado	Degré de séchage
Grupo	Groupe
Hacha	Hache de feu
Helibase	Hélibase
Helicóptero intermedio	Hélicoptère intermédiaire
Helicóptero ligero	Hélicoptère léger
Helicóptero mediano	Hélicoptère moyen
Helicóptero para descargas (con tanque o con bambi bucket)	Hélico-citerne
Helicóptero pesado	Hélicoptère lourd
Helipista	Hélisurface
Helipuerto	Héliport
Helipunto	Héliport temporaire
Helitanque	Citerne héliportée
Helitorcha	Hélicorche

Español	Français
Historia de incendio	Historique du feu
Hojarasca	Litière
Humedad Relativa (RH)	Humidité relative (HR)
Humo	Fumée
Humo Falso	Fausse fumée
Humo intermitente	Fumée intermittente
Humo legítimo	Fumée légitime
Humus	Humus
Ignición	Allumage
Ignición aérea	Allumage aérien
Imagen térmica	Imagerie thermique
Impacto	Impact
Incendio a favor del viento o la pendiente	Feu sous le vent (ou suivant la pente)
Incendio con focos secundarios	Feu disséminant
Incendio Contenido (BH)	Condition d'incendie - contenu (BH)
Incendio de avance rápido	Feu roulant
Incendio de copa	Feu de cime
Incendio de copa continuo	Feu de cime continu
Incendio de copa intermitente	Feu de cime intermittent
Incendio de gran magnitud	Incendie d'envergure
Incendio de gran magnitud	Incendie d'envergure
Incendio de Interfaz Urbana-Forestal	Incendie en milieu périurbain
Incendio de invierno	Feu hibernant
Incendio de propagación libre	Feu à propagation libre
Incendio de propagación rápida	Course de l'incendie
Incendio de vegetación	Feu de végétation
Incendio del bosque	Feu de forêt
Incendio en retroceso	Backfire
Incendio Extinguido (EX)	Condition d'incendie - Éteint (EX)
Incendio Forestal	Incendie forestier ou de brousse
Incendio Fuera de Control (OC)	Condition d'incendie - hors-contrôle (OC)
Incendio rastrero	Feu rampant
Incendio subterráneo	Feu de profondeur
Incendio superficial	Feu de surface
Incendio Tipo 1	Type d'incendie - Type 1
Incendio Tipo 2	Type d'incendie - Type 2
Incendio Tipo 3	Type d'incendie - Type 3
Incendio Tipo 4	Type d'incendie - Type 4
Incendio Tipo 5	Type d'incendie - Type 5

Español	Français
Incendios múltiples por rayos	Incendies multiples (situation de)
Incendios múltiples por rayos	Incendies multiples (situation de)
Incidente	Incident
Incidente de amenaza múltiple / Incidente de riesgo múltiple	Tous risques
Incidente de múltiples jurisdicciones	Intervention multi-instances
Incidente Tipo 1	Incident – Type 1
Incidente Tipo 2	Incident – Type 2
Incidente Tipo 3	Incident – Type 3
Incidente Tipo 4	Incident – Type 4
Incidente Tipo 5	Incident – Type 5
Indicador del patrón de incendio	Indicateur de progression du feu
Índice de combustible disponible (BUI)	Indice du combustible disponible (ICD)
Índice de dispersión	Indice de ventilation
Índice de humedad de combustible fino (FFMC)	Indice du combustible léger (ICL)
Índice de humedad del humus (DMC)	Indice de l'humus (IH)
Índice de peligro de incendio	Indice de danger d'incendie
Índice de propagación inicial (ISI)	Indice de propagation initiale (IPI)
Índice de sequía (DC)	Indice de sécheresse (IS)
Índice de severidad diaria (DSR)	Indice journalier de sévérité (IJS)
Índice de tiempo atmosférico	Indice forêt-météo
Indígena	Autochtone
Inductor	Inducteur
Inflamabilidad	Inflammabilité
Informe de situación (SITREP)	Rapport de situation (SITREP)
Ingeniero de helicóptero (HENG)	Ingénieur des hélicoptères (HENG)
Institución de Asistencia	Agence collaboratrice
Inspección de la trayectoria	Circuit d'inspection
Institución cooperante	Agence coopératrice
Institución jurisdiccional	Agence en autorité
Institución o dependencia	Agence
Intensidad	Intensité
Intensidad de la cabeza del incendio	Intensité du front
Intensidad de la línea de fuego de Byram	Intensité de la ligne de feu selon Byram
Intensidad del incendio	Intensité du feu
Interesado/Parte Interesada	Partie prenante
Interfaz Urbana-Forestal (WUI)	Milieu périurbain (WUI)
Intérprete de infrarrojo (IRIN)	Interprète de thermovision (IRIN)
Intervalo de incendio	Intervalle du feu

Español	Français
Intervalo entre compuertas	Intervalle entre les portes
Intervalómetro	Intervalomètre
Inversión térmica	Inversion
Investigador de incendios (FINV)	Enquêteur d'incendie (FINV)
Isla	Îlot résiduel
Isobara	Isobare
Jefe	Gestionnaire
Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 1 (CRL1)	Responsable d'équipe - Type 1 (CRL1)
Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 2 (CRL2)	Responsable d'équipe - Type 2 (CRL2)
Jefe de Brigada de Combatientes de Incendios Forestales Tipo 3 (CRL3)	Responsable d'équipe - Type 3 (CRL3)
Jefe de carga (CARGA)	Préposé au chargement (LOAD)
Jefe de Carro Motobomba (ENGB)	Chef de camion incendie (ENGB)
Jefe de Cuadrilla (SQDB)	Chef d'escouade (SQDB)
Jefe de ignición (FIRB)	Chef d'allumage (FIRB)
Jefe de la Sección de Finanzas/Administración (FSC)	Gestionnaire de la section des finances et de l'administration (FSC)
Jefe de la Sección de Logística (LSC)	Gestionnaire de la section logistique (GSL)
Jefe de la Sección de Operaciones (OSC)	Gestionnaire de la section des opérations (GSO)
Jefe de la Sección de Planificación (PSC)	Gestionnaire de la section de la planification (GSP)
Jefe de la Unidad de Adquisiciones (PROC)	Responsable de l'unité des achats (PROC)
Jefe de la Unidad de Situación (SITL)	Responsable de l'unité de la situation (SITL)
Jefe de Maquinaria Pesada (DOZB)	Chef de la machinerie lourde (DOBZ)
Jettison/Liberar la carga	ZZ "Jettison", aucune traduction
Jurisdicción	Instance (juridique)
Kit de aspersores	Ensemble d'asperseurs
Kit de bomba portátil	Ensemble de motopompe
Ladrón de agua	Voleur d'eau
Liberación de la carga	Largage de ballots
Liberar descarga ahora!	ZZ "Bombs Away Now", aucune traduction
Líder	Responsable
Líder de Fuerza de Tarea (TFLD)	Responsable de la force opérationnelle (TFLD)
Líder de la Unidad de Alimentación (FDUL)	Responsable de l'unité de l'alimentation (FDUL)
Líder de la Unidad de Apoyo Terrestre (GSUL)	Responsable de l'unité du soutien terrestre (GSUL)
Líder de la Unidad de Comunicaciones (COML)	Responsable de l'unité des communications (COML)
Líder de la Unidad de Costos (COST)	Responsable de l'unité des coûts (COST)
Líder de la Unidad de Desmovilización (DMOB)	Responsable de l'unité de la démobilisation (DMOB)
Líder de la Unidad de Documentación (DOCL)	Responsable de l'unité de la documentation (DOCL)

Español	Français
Líder de la Unidad de Indemnizaciones/Reclamos (COMP)	Responsable de l'unité de l'indemnisation et des réclamations (COMP)
Líder de la Unidad de Instalaciones (FACL)	Responsable de l'unité des installations (FACL)
Líder de la Unidad de Recursos (RESL)	Responsable de l'unité des ressources (RESL)
Líder de la Unidad de Suministros (SPUL)	Responsable de l'unité de l'approvisionnement (SPUL)
Líder de la Unidad de Tiempo (TIME)	Responsable de l'unité du temps de travail (TIME)
Líder de la Unidad Médica (MEDL)	Responsable de l'unité médicale (MEDL)
Líder de Sector (SCLD)	Responsable de secteur (SCLD)
Líder de Unidad	Responsable d'unité
Líder del Equipo de Intervención (STLD)	Responsable de l'équipe de frappe (STLD)
Línea	Élingue
Línea cargada	Ligne de tuyau rempli d'eau et sous pression
Línea de control	Ligne de suppression
Línea de control	Ligne maintenue
Línea de fuego	Ligne de feu
Línea de tormenta	Ligne de grains
Línea larga	Longue élingue
Líneas Isochrone	Isochrone
Liquidación	Extinction finale
Llamarada	Flambée
Llave de acoplamiento de manguera	Clef à tuyau
Lluvia	Pluie
Lobo Solitario	ZZ "lone wolf", aucune traduction
Localizador de línea de control	Localisateur de ligne de suppression
Longitud de compuerta	Largage effectif. Empreinte de largage (pas utilisé par porte)
Longitud de llama	Longueur de flamme
Manejador	Chargé
Manejador de base de ala fija (FWBM)	Chargé de la base d'avions (FWBM)
Manejador de Helibase (HEBM)	Chargé de l'hélibase (HEBM)
Manejador de Helipunto (HESM)	Chargé des héliports temporaires (HESM)
Manejador de la Base/Campamento (BCMG)	Chargé de la base/de camp (BCMG)
Manejador de Recepción/Distribución (RCDM)	Chargé de la réception et de la distribution (RCDM)
Manejador del Área de Espera (STAM)	Chargé du site de transition (STAM)
Manejo de combustible	Gestion du combustible
Manejo de incendios en el paisaje	Gestion des feux à l'échelle des paysages
Manejo del fuego forestal	Gestion du feu
Manejo del humo	Gestion de la fumée
Manejo por objetivos	Gestion par objectifs
Manguera Forestal	Tuyau forestier

Español	Français
Manguera forestal con filtración	Tuyau suintant
Manguera forestal que no filtra	Tuyau imperméable
Manifiesto de carga	Feuille de chargement
Mapa de evolución del incendio	Carte de progression des incendies
Mapa de ocurrencia de incendios	Carte de distribution des incendies
Mapa del tiempo	Carte météorologique
Marco para el manejo del riesgo/Gestión del riesgo	Cadre de gestion des risques
Margen de seguridad	Marge de sécurité
Masa de aire	Masse d'air
Mecánico de motor pequeño (SMEC)	Mécanicien de petits moteurs (SMEC)
Meteorólogo de Incidentes (IMET)	Météorologiste (IMET)
Método del reloj	Méthode de l'horloge
Mezcla de carga	Mélanger des produits
Mezclador de carga	Réservoir à mélange
Minisonda de observación	Observation de minisonde
Mitad y mitad	50/50
Mitigación	Atténuation
Mochila aspersora	Réservoir portatif
Modelo canadiense de simulación de incendios forestales	Modèle canadien de simulation des feux de forêt
Modelo de crecimiento elíptico del incendio	Modèle elliptique de la propagation du feu
Muéstrame la trayectoria!	Passé simulée
Multi-gancho	Crochets multiples
Nivel de cobertura	Volume d'eau ou de produit chimique par unité de superficie de combustible
Nivel de Preparación Nacional (NPL)	Niveau de préparation national (NPL)
Nivel de protección	Niveau ou intensité de protection
Nubes de tormenta	Tête d'enclume
Nuevo blanco/Nuevo Objetivo	Nouvelle cible
Objetivo ahora!	Ciblez maintenant
Objetivos del incidente	Objectifs de l'intervention
Observación de Radiosonda	Observation par sonde radiovent
Observador	Observateur
Observador de campo (FOBS)	Observateur terrain (FOBS)
Observador de detección aérea	Observateur aérien
Ocurrencia de incendios	Occurrence de feux
Oficial	Officier
Oficial de Ataque Aéreo (AAON)	Aéropointeur certifié national (AAON)
Oficial de enlace (LOFR)	Officier de liaison (LOFR)
Oficial de Enlace Internacional (INLO)	Officier de liaison international (INLO)

Español	Français
Oficial de Información (IOF)	Officier à l'information (IOF)
Oficial de seguridad (SOF)	Officier à la sécurité (OS)
Operador de carro motobomba (ENOP)	Opérateur de camion d'incendie (ENOP)
Operador de infrarrojo (IROP)	Opérateur de thermovision (IROP)
Operador de Maquinaria Pesada (HEOP)	Opérateur de machinerie lourde (HEOP)
Operador de Radio/Radio-operador (RADO)	Opérateur radio (RADO)
Operador del Dispensador de "bolas de ping pong" (PLDO)	Opérateur du dispositif d'allumage aérien (PLDO)
Orbita y dirige	ZZ "Orbit and Direct", aucune traduction
Organización de Apoyo al Incidente	Organisation de soutien à l'intervention
Origen del Incendio	Point d'origine
Pala Forestal	Pelle à incendie
Paquete de equipo y herramientas	Cache
Paracargo	Frêt à parachuter
Partes de un incendio forestal	Parties d'un feu
Pasajero profesional	Passager professionnel
Pase de lado	Perpendiculaire
Paso a la izquierda o derecha	ZZ "Step", aucune traduction
Patrón de detección	Circuit de détection
Patrullar	Patrouiller
Pavesa	Tison
Peligro de incendio	Potentiel d'incendie
Peligro de incendio	Danger d'incendie
Pendiente	Pente
Pendiente Azimut	Azimut de la pente
Pendiente Equivalente a la velocidad del viento	Vitesse du vent équivalente à la pente
Pérdida de la línea	Ligne échappée
Pérdida por fricción (de la manguera)	Perte de friction des tuyaux
Perfil de temperatura vertical	Profil vertical des températures
Perfil vertical de los vientos de altura	Profil vertical du vent
Perímetro del incendio	Périmètre du feu
Periodo de mayor actividad del incendio	Cycle journalier de brûlage
Período operacional	Période opérationnelle
Permanecer en posición	Positionnement
Personal de Comando/Personal de Mando	Équipe de commandement
Personal General	Personnel de direction
Pinza para manguera	Coupe boyau
Pipa	Camion-citerne à eau
Plan de Acción del Incidente (IAP)	Plan d'action de l'intervention (PAI)
Plan de manejo de incendios	Plan de gestion du feu



Español	Français
Plan de Operaciones de Emergencia	Plan d'urgence
Plan de pre-ataque	Plan de présuppression
Planificación del manejo de incendios	Planification de la gestion du feu
Plataforma de carga	Aire de chargement
Pluviómetro	Pluviomètre
Porcentaje de control	Pourcentage maîtrisé
Potenciador del agua	Améliorateur de l'eau
Precipitación	Précipitation
Precisión de la descarga	Précision
Prenda de una sola capa de tejido	Vêtement à une seule couche
Preparación	Préparation
Prescripción de quema	Prescription de brûlage
Presión atmosférica	Pression atmosphérique
Presupresión	Présuppression
Prevención	Prévention
Prevención de incendios	Prévention des incendies
Primeras Naciones o Pueblos Originarios	Premières nations
Probabilidad	Vraisemblance
Profundidad de llama	Largeur de la bande enflammée
Profundidad de quema (DOB)	Profondeur de brûlage (DOB)
Pronóstico del tiempo atmosférico	Prévisions météorologiques en cas d'incendie
Pronóstico puntual del tiempo atmosférico	Prévisions météorologiques ponctuelles
Proporción de copas quemadas (CFB)	Fraction des cimes consumées (FCC)
Proporción de mezcla	Proportion du mélange
Protección Forestal	Protection des forêts
Puesto de Mando del Incidente (ICP)	Poste de commandement d'intervention (PCI)
Puestos de supervisión	Personnel de gestion
Pulaski	Pulaski
Punto caliente	Point chaud; Point menaçant
Punto de anclaje	Point d'ancrage
Quema bajo dosel	Brûlage de sous-étage
Quema de desechos	Brûlage extensif
Quema de ensanche	Brûlage de nettoyage
Quema de Islas	Brûlage d'îlots résiduels
Quema de residuos	Brûlage à plat
Quema en Retroceso	Contre-feu
Quema fuera de los límites	Superficie brûlée en trop
Quema para reducción de riesgos	Brûlage de réduction des risques d'incendie
Quema prescrita	Brûlage dirigé

Español	Français
Radiación	Radiation
Rama	Bloc
Rama de apoyo	Bloc de soutien
Rama de servicios	Bloc des services
Rampa de carga	Rampe de chargement
Rango de comportamiento del fuego	Échelle de classement du comportement d'incendie
Rastrillo forestal	Râteau à feu
Re-certificación	Recertification
Reasignación	Re-diriger/prochaine cible, target
Recarga	Recharger
Reconocimiento del incendio	Reconnaissance d'un incendie
Recuperación de la humedad relativa	Récupération de l'humidité relative
Recurso Exportable	Ressources - exportables
Recurso singular	Ressource unitaire
Recurso temporal	Ressources - Saisonnier
Recursos	Ressources
Recursos asignados	Ressources affectées
Recursos despachados	Ressources allouées
Recursos Disponibles	Ressources - disponibles
Recursos disponibles	Ressources disponibles
Recursos fuera de servicio	Ressource hors service
Recursos para el ataque inicial	Ressources pour l'attaque initiale
Red de carga	Filet
Reducción del riesgo de incendio	Réduction des risques d'incendie
Régimen de incendios	Régime des feux
Registrador de Estado/entrada de recursos (SCKN)	Préposé à l'enregistrement (SCKN)
Registrador de tiempo del personal (PTRC)	Préposé au temps du personnel (PTRC)
Registradores	Préposé
Registro	Enregistrement
Relación longitud-anchura	Rapport longueur/largeur
Remolino de fuego	Tourbillon de feu
Reporte de incendio	Rapport d'incendie
Representante de la Institución /Representante institucional (AREP)	Représentant d'agence (AREP)
Representante del Centro Interinstitucional de Incendios Forestales de Canadá (CREP)	Représentant du Centre interservices des feux de forêt du Canada (CREP)
Representante Sénior de la Institución (SREP)	Représentant d'agence senior (SREP)
Requema	Rebrûlage
Reserva	Réserve
Residuo forestal	Déchets de coupe; Rémanents

Español	Français
Resistencia a la construcción de una brecha cortafuego	Résistance à la construction d'un coupe-feu
Resistencia al control	Résistance à la suppression
Resistencia al fuego / tela resistente al fuego	Résistance aux flammes
Respuesta al incendio - Respuesta completa (FUL)	Incendie à intervention complète (FUL)
Respuesta al incendio - Respuesta modificada (MOD)	Incendie à intervention limitée (MOD)
Respuesta al incendio - Respuesta monitoreada (MON)	Incendie sous observation (MON)
Respuesta inicial	Intervention initiale
Retaguardia/cola	Arrière d'un feu
Retardante	Suppresseur
Retardante de largo efecto	Retardant à long terme
Retardante del fuego	Retardant
Retención de la aeronave	ZZ " stack", aucune traduction
Retirada táctica	Retrait tactique
Reunión de planificación	Réunion de planification
Revisión después de la acción (AAR)	Revue après action (AAR)
Riesgo	Risque
Riesgo de incendio forestal	Risque d'incendie forestier
Ropa de trabajo para la línea de fuego	Vêtements de travail pour la ligne de feu
Ruptura	Tourne droite/gauche MAINTENANT
Ruta de escape	Voie d'évacuation
Salida en vuelo estacionario	Embarquement-débarquement en vol stationnaire
Sección	Section
Sección de Finanzas/Administración	Section des finances et de l'administration
Sección de Logística	Section de la logistique
Sección de Operaciones	Section des opérations
Sección de Planificación	Section de la planification
Sector	Secteur
Secuencia de descarga	Séquence de largage
Seguridad de la vida	Vie-sécurité
Sequía	Sécheresse
Severidad de quema	Sévérité du brûlage
Severidad del incendio	Sévérité du feu
Simulador de incendio	Simulateur de feu
Sistema canadiense de clasificación de peligro de incendios forestales (CFFDRS)	Méthode canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDIF)
Sistema canadiense de índice meteorológico de incendios forestales	Méthode canadienne de l'Indice forêt-météo
Sistema canadiense de predicción del comportamiento de los incendios forestales (FBP)	Méthode canadienne de prévision du comportement des incendies de forêt (PCI)
Sistema de apoyo para las decisiones de manejo del fuego	Système d'aide à la décision en matière de gestion des incendies

Español	Français
Sistema de Comando de Incidentes (ICS)	Système de commandement d'intervention (SCI)
Sistema de espuma de aire comprimido (CAFS)	Système de mousse à air comprimé (CAFS)
Sistema de localización de rayos	Système de localisation de la foudre
Sistema espacial de manejo del fuego	Système de gestion spatiale des incendies
Situación de Incendios Múltiples	Incendies multiples (situation d')
Smokejumper (SMKJ)	Parachutiste (SMKJ)
Solución de espuma	Solution moussante
Sonido corto	ZZ "Siren Yelp", aucune traduction
Sonido largo	ZZ " Siren Wail", aucune traduction
Subsidencia	Subsidence
Suelo forestal	Parterre forestier
Suelo mineral	Sol minéral
Supervisor	Superviseur
Supervisor de División (DIVS)	Superviseur de division (DIVS)
Supervisor de Grupo	Superviseur de groupe
Supervisor de Grupo de Maquinaria Pesada (HEGS)	Superviseur du groupe de la machinerie lourde (HEGS)
Supervisor de rapel y smoke jumpers	Largueur
Supervisor del Grupo de Apoyo Aéreo (ASGS)	Superviseur du groupe de soutien aérien (ASGS)
Supervisor del Grupo de Tácticas Aéreas (ATGS)	Superviseur du groupe des tactiques aériennes (ATSG)
Supresión de puntos calientes	Suppression des points chauds
Supresión del fuego	Suppression
Tácticas	Tactiques
Tanque compartimentado	Réservoir compartimenté
Tanque de flujo	Réservoir avec système de régulation à débit constant
Tanque de Relevo	Réservoir-relais
Tanque móvil	Réservoir amovible
Tanque portátil	Réservoir portable
Tarde	Trop Tard
Tasa de crecimiento de área quemada	Taux d'accroissement de la superficie
Tasa de crecimiento del perímetro del incendio	Taux d'accroissement du périmètre
Tasa de propagación (ROS)	Vitesse de propagation (ROS)
Técnico de Comunicaciones (COMT)	Technicien en communication (COMT)
Tela resistente al fuego	Intrinsèquement résistant aux flammes
Temperatura de bulbo húmedo	Température du thermomètre humide
Temperatura de bulbo seco	Température au thermomètre sec
Temperatura de ignición	Point d'inflammation; Température d'allumage
Temperatura del aire	Température de l'air
Temperatura del punto de rocío	Température du point de rosée
Temporada de incendios	Saison des feux – Saison de protection

Español	Français
Tensoactivo	Surfactant
Terreno emergente	ZZ " Rising Ground", aucune traduction
Tiempo atmosférico	Conditions météorologiques propices aux incendies forestiers
Tiempo de circuito	Durée d'une rotation
Tiempo de control	Période de maîtrise
Tiempo de descubrimiento	Période de découverte
Tiempo de liquidación	Période d'extinction active
Tiempo de llegada	Période de déplacement
Tiempo de patrullaje/Tiempo de vigilancia	Période de patrouille
Tiempo de reporte	Période du rapport
Tiempo de residencia	Temps de passage
Tiempo de retardo	Temps de séchage type
Tierras tradicionales	Terres traditionnelles
Tipo de combustible	Type de combustible
Tipo de cubierta forestal/Tipo de vegetación	Peuplement forestier
Tipo de recurso	Catégorie de ressource
Tipo de recurso	Type (système de classification des ressources de lutte)
Tipo de respuesta al incendio	Type d'intervention en cas d'incendie
Tira o banda reflejante	Bande réfléchissante
Torbellino del rotor	Souffle du rotor
Tormenta de fuego	Tempête de feu
Tormenta de rayos secos	Orage qui produit de la foudre sèche
Tormenta eléctrica	Orage
Tramo final	Circuit final
Transferencia de calor	Mode de propagation de la chaleur
Traslape	ZZ "Lap On", aucune traduction
Tratado moderno	Traité moderne
Tratamiento del combustible	Traitement des combustibles
Tratamiento ignífugo	Traitement ignifuge
Trayectoria de aproximación	ZZ "Bomb Run", aucune traduction
Trayectoria de descarga	Circuit
Triángulo de Comportamiento del Fuego/ Gran Triada	Triangle de comportement du feu
Triángulo del Fuego	Triangle du feu
Troceador	Tronçonneur
Turbulencia del vórtice	Turbulence de sillage
Unidad	Unité
Unidad de Adquisiciones	Unité des achats
Unidad de Alimentación	Unité de l'alimentation

Español	Français
Unidad de apoyo terrestre	Unité du soutien terrestre
Unidad de Comunicaciones	Unité des communications
Unidad de costos	Unité des coûts
Unidad de Desmovilización	Unité de la démobilisation
Unidad de Documentación	Unité de la documentation
Unidad de Indemnizaciones/ reclamos	Unité de compensation/Unité de réclamations
Unidad de Instalaciones	Unité des installations
Unidad de Mando	Unité de commandement
Unidad de Protección de Estructuras	Unité de protection d'infrastructures
Unidad de Protección de Valores	Unité de protection des valeurs
Unidad de Recursos	Unité des ressources
Unidad de Situación	Unité de la situation
Unidad de Suministros	Unité de l'approvisionnement
Unidad de tiempo	Unité du temps
Unidad médica	Unité médicale
Uso del fuego	Utilisation du feu
Vacío	Gap
Valoración de un incendio forestal	Impact économique d'un incendie
Valores en riesgo	Valeurs à protéger
Válvula siamesa	Siamoise
VARCZ	OPCES
Vejiga	Réservoir heliporté
Vejiga de agua	Réservoir d'eau
Velocidad efectiva del viento	Vitesse effective du vent
Ventana de Quema	Fenêtre de brûlage
VHF-AM	VHF-AM
VHF-FM	VHF-FM
Viento Azimut o dirección de donde sopla el viento.	Azimut du vent
Viento cruzado/viento lateral	Vent latéral - étape de circuit
Viento de desviación	Dérive
Virga	Virga
Viscosidad	Viscosité
Vulnerabilidad	Vulnérabilité
Y griega	Diviseur
Zanja Trinchera	Tranchée
Zona de descarga	Zone de largage
Zona de fogatas restringida	Zone d'interdiction de feu à ciel ouvert
Zona de liberación de carga	ZZ " Jettison Area", aucune traduction
Zona de seguridad	Zone de sécurité

Español	Français
Zona sin combustible	Zone non combustible
ZZ "Base leg", no hay traducción	Base - trayectoria
ZZ "Crossover", no hay traducción	Condition ou l'humidité relative est moindre que, ou égale à la température de l'air
ZZ "Downwind leg" no hay traducción	Vent Arrière - etape de circuit
ZZ "Drop leg", no hay traducción	ZZ " Drop Leg", aucune traduction
ZZ "Forwarded Unit", no hay traducción	Unité amovible pour débusqueuse
ZZ "Helicopter sounding", no hay traducción	Sondage hélicopté
ZZ "Roll-up", no hay traducción	Progression vers---
ZZ "Skidder unit", no hay traducción	Équipement de combat pour débusqueuse
ZZ "Span", no hay traducción	ZZ " Span", aucune traduction
ZZ "Upper Ridge Breakdown", no hay traducción	Rupture d'un anticyclone en altitude
ZZ "Upper Ridge", no hay traducción	Crête en altitude
ZZ "Upper Trough", no hay traducción	Creux en altitude